

I V O N E D I A S

Traductrice indépendante

RÉSUMÉ

Ivone Dias

Adresse : Calle Capitán Lucena, 4, 5.º-3
35007 LASPALMAS DE GRAN CANARIA
ESPAÑA

Télé. : + 34 928932089;

Cell. : +34 686642002

Courriel : info@ivonedias.com

Skype : ivdias

Expérience : Traductrice indépendante depuis 2001;

Égaleme nt : 1993/1999 avocate dans un bureau d'avocats

1999/2004 experte légale (juriste) en administration publique

Née en **Angola**, a vécu au **Portugal** (1974/2004), en **Belgique** (1992/1993; 2007), au **Luxembourg** (2004/2006), en **Italie** (2008/2012) et en **Espagne** (2006/2008 et depuis 2012).

Certifications :

Diplôme en droit, Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra (1989/93)

Proficiency in English, British Council, Porto (1993/97)

Nederlands voor Anderstaligen Niveau3, Taalen Centrum, Universiteit Gent (1992/93)

Certificaat Nederlands als vreemde taal, Katholieke Uiversiteit van Brussel (2007)

Seminarie voor Politieke Wetenschappen [Grondwettelijkrecht (Droit constitutionnel),

Gerech telijk Publiekrecht (Droit jurisprudentiel et administratif), Structurelen

Problemen van de Derde Wereld (Problèmes structurels du Tiers Monde), Niet

Westers Recht (Droit non-occidental)], ERASMUS, Universiteit Gent (1992/93)

Proficiency in English, British Council, Porto (1993/97)

Avancé, Institut Français, Porto (1996/98)

Certificado de Lengua y Cultura Españolas, Embajada de España en Lisboa (1990/92)

Certificado de Español B2, Escuela Oficial de Idiomas de Las Palmas GC (2014)

Certificazione di Italiano come Lingua Straniera C1, Università di Siena (2012)

Langues sources : Anglais, espagnol, néerlandais, français, italien.

Langue cible : Portugais européen (langue maternelle)

Domaines : Finances (rapports annuels, déclarations de revenus), assurances, juridique (législation/contrats/litiges/certificats), ressources humaines, affaires, import-export, santé et sécurité au travail, environnement, agriculture et élevage du bétail, médecine, soins de santé (humains et vétérinaires), pharmaceutiques, biochimie, produits chimiques (fiches signalétiques) industrie de l'alimentation (humains/animaux), gastronomie, œnologie, cosmétiques, produits pour les enfants, psychologie, éducation, design graphique, architecture, construction, localisation de logiciels, sites web, publicité, marketing, tourisme, manuels, catalogues, CV, correspondance et autres.

Tarifs : 0,12 €/mot + 0,012 € (formats non éditables) **Révision :** 0,040 €/mot

Tarif minimum : 40 €; **Volume journalier :** 2000 mots; **Créatif/heure :** 40 €.

Traductions certifiées : tarif habituel + 40 € par certification

Clients : European Central Bank, Frankfurt; European Court of Justice, Luxembourg; UniversalBis; Belgium, Lexitech, Belgium; Amtec Translations, The Netherlands; Language Networks BV, The Netherlands; AgroLingua, The Netherlands; SnelVertaler, The Netherlands; Kern Amsterdam, The Netherlands; AVB Vertalingen, The Netherlands; Global Lingo, UK; Hunton & Williams, UK; Zesauro Traducciones, SL, Spain; Transperfect, USA; RR Donnelly, USA [...]

Affiliations:



Autres informations :

Microsoft Office 2003 & 2013.

SDL Trados Studio 2011, SDL **Trados 7 Freelance**; memoQ (version 2013 R2)

Connexion Internet : RNA (ADSL)